



Ročník 2015

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 30

Uverejnená 7. mája 2015

Cena 1,28 €

OBSAH:

90. Nariadenie vlády Slovenskej republiky o zániku daňového nedoplatku zodpovedajúceho nezaplatenej sankcii prislúchajúcej k zaplatenej dani z pridanej hodnoty
91. Vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky, ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 25/2004 Z. z., ktorou sa ustanovujú vzory tlačív na podávanie návrhov na zápis do obchodného registra a zoznam listín, ktoré je potrebné k návrhu na zápis priložiť v znení neskorších predpisov
92. Oznámenie Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky o uložení kolektívnej zmluvy vyššieho stupňa a dodatkov ku kolektívnej zmluve vyššieho stupňa
93. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uložení Vyhlásenia Slovenskej republiky podľa Dohovoru o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa z 19. októbra 1996 vo vzťahu k Poľskej republike
94. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Švédskeho kráľovstva o spolupráci v oblasti obrany
95. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o predbežnom vykonávaní Dohody medzi Slovenskou republikou a Medzinárodnou investičnou bankou o zriadení kancelárie Medzinárodnej investičnej banky v Slovenskej republike

Príloha k čiasťke 30 - k oznámeniu č. 95/2015 Z. z.

90**NARIADENIE VLÁDY
Slovenskej republiky**

z 15. apríla 2015

**o zániku daňového nedoplatku zodpovedajúceho nezaplatenej sankcii
prislúchajúcej k zaplatenej dani z pridanej hodnoty**

Vláda Slovenskej republiky podľa § 160 ods. 3 zákona č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) a o zmene a doplnení niektorých zákonov nariaďuje:

§ 1

(1) Dňom 1. októbra 2016 zaniká daňový nedoplatok evidovaný k 30. septembru 2016, ktorým je nezaplatená sankcia prislúchajúca k dani z pridanej hodnoty, ktorá bola uložená veriteľovi pohľadávky zistenej v reš-

trukturalizačnom konaní vedenom voči veriteľovmu dlžníkovi.

(2) Daňový nedoplatok podľa odseku 1 zaniká, ak daň z pridanej hodnoty, ku ktorej daňový nedoplatok prislúcha, je zaplatená najneskôr do 31. marca 2016.

§ 2

Toto nariadenie vlády nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Robert Fico v. r.

91

VYHLÁŠKA

Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky

z 27. apríla 2015,

ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 25/2004 Z. z., ktorou sa ustanovujú vzory tlačív na podávanie návrhov na zápis do obchodného registra a zoznam listín, ktoré je potrebné k návrhu na zápis priložiť v znení neskorších predpisov

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 14 ods. 1 zákona č. 530/2003 Z. z. o obchodnom registri a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov ustanovuje:

Čl. I

Vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 25/2004 Z. z., ktorou sa ustanovujú vzory tlačív na podávanie návrhov na zápis do obchodného registra a zoznam listín, ktoré je potrebné k návrhu na zápis priložiť v znení vyhlášky č. 563/2004 Z. z., vyhlášky č. 150/2007 Z. z., vyhlášky č. 656/2007 Z. z., vyhlášky č. 231/2010 Z. z., vyhlášky č. 98/2012 Z. z., vyhlášky č. 291/2012 Z. z., vyhlášky č. 148/2013 Z. z. a vyhlášky č. 399/2013 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 9 ods. 2 písm. c), § 11 ods. 2 písm. f) a § 13 ods. 2 písm. e) sa vypúšťajú slová „alebo výpis z účtu v banke alebo v pobočke zahraničnej banky preukazujúci splatenie peňažných vkladov alebo ich častí“.

2. Poznámka pod čiarou k odkazu 2 znie: „²⁾ § 60 ods. 4 Obchodného zákonníka.“.

3. V § 24 sa odsek 4 dopĺňa písmenom d), ktoré znie: „d) čestné vyhlásenie s úradne osvedčeným podpisom navrhovateľa, že

1. voči zanikajúcim spoločnostiam nepôsobia účinky začatia konkurzného konania ani účinky začatia reštrukturalizačného konania,
2. voči zanikajúcim spoločnostiam nepôsobia účinky vyhlásenia konkurzu; ak voči niektorej zo zanikajúcich spoločností pôsobia účinky vyhlásenia konkurzu, prikladá sa písomný súhlas s úradne osvedčeným podpisom správcu so splynutím tejto spoločnosti,
3. zanikajúce spoločnosti nie sú v kríze;^{4a)} ak je niektorá zo zanikajúcich spoločností v kríze, prikladá sa písomná správa nezávislého experta.^{4b)}“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 4a a 4b znejú:

^{4a)} § 67a Obchodného zákonníka.

^{4b)} § 152a ods. 6 Obchodného zákonníka.“.

4. V § 25 sa odsek 4 dopĺňa písmenom e), ktoré znie: „e) čestné vyhlásenie s úradne osvedčeným podpisom navrhovateľa, že

1. voči zanikajúcim spoločnostiam a nástupníckej spoločnosti nepôsobia účinky začatia konkurzného

ho konania ani účinky začatia reštrukturalizačného konania,

2. voči zanikajúcim spoločnostiam a nástupníckej spoločnosti nepôsobia účinky vyhlásenia konkurzu; ak voči niektorej zo zanikajúcich spoločností alebo voči nástupníckej spoločnosti pôsobia účinky vyhlásenia konkurzu, prikladá sa písomný súhlas s úradne osvedčeným podpisom správcu so zlúčením spoločnosti,
3. zanikajúce spoločnosti a nástupnícka spoločnosť nie sú v kríze;^{4a)} ak je niektorá zo zanikajúcich spoločností alebo nástupnícka spoločnosť v kríze, prikladá sa písomná správa nezávislého experta.^{4b)}“.
5. V § 26 sa odsek 5 dopĺňa písmenom d), ktoré znie: „d) čestné vyhlásenie s úradne osvedčeným podpisom navrhovateľa, že
 1. voči zanikajúcej spoločnosti nepôsobia účinky začatia konkurzného konania ani účinky začatia reštrukturalizačného konania,
 2. voči zanikajúcej spoločnosti nepôsobia účinky vyhlásenia konkurzu; ak voči zanikajúcej spoločnosti pôsobia účinky vyhlásenia konkurzu, prikladá sa písomný súhlas s úradne osvedčeným podpisom správcu s rozdelením spoločnosti,
 3. zanikajúca spoločnosť nie je v kríze;^{4a)} ak je zanikajúca spoločnosť v kríze, prikladá sa písomná správa nezávislého experta.^{4b)}“.
6. V § 26 sa odsek 6 dopĺňa písmenom e), ktoré znie: „e) čestné vyhlásenie s úradne osvedčeným podpisom navrhovateľa, že
 1. voči zanikajúcej spoločnosti a nástupníckym spoločnostiam nepôsobia účinky začatia konkurzného konania ani účinky začatia reštrukturalizačného konania,
 2. voči zanikajúcej spoločnosti a nástupníckym spoločnostiam nepôsobia účinky vyhlásenia konkurzu; ak voči zanikajúcej spoločnosti alebo niektorej z nástupníckych spoločností pôsobia účinky vyhlásenia konkurzu, prikladá sa písomný súhlas s úradne osvedčeným podpisom správcu s rozdelením alebo zlúčením spoločnosti,
 3. zanikajúca spoločnosť a nástupnícke spoločnosti nie sú v kríze;^{4a)} ak je zanikajúca spoločnosť alebo niektorá z nástupníckych spoločností v kríze, prikladá sa písomná správa nezávislého experta.^{4b)}“.

Čl. II

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia okrem čl. I bodov 1, 2, § 24 ods. 4 písm. d) tretieho bodu

v bode 3, § 25 ods. 4 písm. e) tretieho bodu v bode 4, § 26 ods. 5 písm. d) tretieho bodu v bode 5 a § 26 ods. 6 písm. e) tretieho bodu v bode 6, ktoré nadobúdajú účinnosť 1. januára 2016.

Tomáš Borec v. r.

92**OZNÁMENIE****Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky**

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky oznamuje, že podľa § 9 ods. 1 a 2 zákona č. 2/1991 Zb. o kolektívnom vyjednávaní v znení neskorších predpisov boli na Ministerstve práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky do 21. apríla 2015 uložené tieto dodatky ku kolektívnej zmluve vyššieho stupňa a kolektívna zmluva vyššieho stupňa:

1. Dodatok č. 11 ku Kolektívnej zmluve vyššieho stupňa z 29. 4. 2002 platnej a účinnej do 31. 12. 2016 uzatvorený 23. marca 2015 medzi Integrovaným odborovým zväzom zastupujúcim zamestnancov dopravných podnikov v Slovenskej republike

a

Zväzom zamestnávateľov mestskej hromadnej dopravy Slovenskej republiky zastupujúcim zamestnávateľov dopravných podnikov v Slovenskej republike.

2. Dodatok č. 1 ku Kolektívnej zmluve vyššieho stupňa pre príslušníkov Policajného zboru na rok 2015 z 27. marca 2015 uzatvorený medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky

a

Odborovým zväzom polície v Slovenskej republike.

3. Dodatok č. 3 ku Kolektívnej zmluve vyššieho stupňa na roky 2012 – 2015 z 24. marca 2015 uzatvorený medzi Integrovaným odborovým zväzom

a

Zväzom stavebných podnikateľov Slovenska.

4. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa na roky 2015 – 2017 z 1. apríla 2015 uzavretá medzi Asociáciou priemyslu, poľnohospodárstva a služieb

a

Odborovým zväzom výroby, obchodu a služieb.

93**OZNÁMENIE****Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 30. októbra 2014 bolo na Ministerstve zahraničných vecí Holandského kráľovstva, ktoré je deponitárom Dohovoru o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa z 19. októbra 1996 (oznámenie č. 344/2002 Z. z.), uložené vyhlásenie Slovenskej republiky podľa tohto dohovoru vo vzťahu k Poľskej republike.

VYHLÁSENIE**Slovenskej republiky**

podľa článku 52 ods. 1 Dohovoru o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa z 19. októbra 1996

Slovenská republika vyhlasuje podľa článku 52 ods. 1, že ustanovenia o rozhodnom práve v tomto dohovore majú prednosť pred ustanoveniami Zmluvy medzi Československou socialistickou republikou a Poľskou ľudovou republikou o právnej pomoci a úprave právnych vzťahov v občianskych, rodinných, pracovných a trestných veciach, podpísanej vo Varšave 21. decembra 1987.

94**O Z N Á M E N I E****Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 23. septembra 2013 bola v Štokholme podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Švédskeho kráľovstva o spolupráci v oblasti obrany.

Dohoda nadobudla platnosť 5. novembra 2014 v súlade s článkom 11 ods. 1.

Do textu dohody možno nahliadnuť na Ministerstve obrany Slovenskej republiky a na Ministerstve zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky.

95

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 14. apríla 2015 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi Slovenskou republikou a Medzinárodnou investičnou bankou o zriadení kancelárie Medzinárodnej investičnej banky v Slovenskej republike.

Prezident Slovenskej republiky 1. apríla 2015 vyslovil súhlas s predbežným vykonávaním dohody odo dňa jej podpisu v súlade s článkom 11.

Dohoda sa predbežne vykonáva od 14. apríla 2015 v súlade s článkom 11.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/57 10 10 37, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častí. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



8584113509923

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k číastke 30

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky č. 95/2015 Z. z. – Dohoda medzi Slovenskou republikou a Medzinárodnou investičnou bankou o zriadení kancelárie Medzinárodnej investičnej banky v Slovenskej republike

K oznámeniu č. 95/2015 Z. z.

DOHODA

medzi Slovenskou republikou a Medzinárodnou investičnou bankou o zriadení kancelárie Medzinárodnej investičnej banky v Slovenskej republike

SLOVENSKÁ REPUBLIKA a MEDZINÁRODNÁ INVESTIČNÁ BANKA (ďalej len „Banka“),

VZHLADOM na ustanovenia Dohody o založení Medzinárodnej investičnej banky (ďalej len „Dohoda o založení Banky“) z 10. júla 1970 a Štatútu Medzinárodnej investičnej banky, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou Dohody o založení Banky, v znení zmien vyplývajúcich z Protokolu o zmene Dohody o založení Medzinárodnej investičnej banky vrátane štatútu tejto banky podpísaného 20. decembra 1990 v Moskve,

BERÚC DO ÚVAHY Protokol o zmene a doplnení Dohody o založení Medzinárodnej investičnej banky a jej štatútu, podpísaný Slovenskou republikou v Havane 8. mája 2014 (ďalej len „Protokol“), ktorého súčasťou je nové znenie Dohody o založení Banky spolu s novým znením štatútu (ďalej len „Nové znenie Dohody o založení Banky“),

BERÚC DO ÚVAHY, že vláda Slovenskej republiky a Rada Banky súhlasia so zriadením kancelárie v Slovenskej republike,

SO ŽELANÍM uzatvoriť dohodu o zriadení a činnosti kancelárie Banky v Slovenskej republike,

SA DOHODLI takto:

Článok 1

1. Sídлом kancelárie Banky v Slovenskej republike (ďalej len „Kancelária“) je Bratislava. Presnú adresu Kancelárie a jej zmenu Banka oznámi príslušným orgánom Slovenskej republiky.

2. Cieľom zriadenia Kancelárie je vyhľadávať možnosti ekonomickej spolupráce a všestranne napomáhať rozvoj činnosti Banky v Slovenskej republike a na území členských štátov Európskej únie.

3. Banka znáša v plnej miere náklady spojené s činnosťou Kancelárie.

Článok 2

1. Kancelária môže podľa potreby zamestnávať jedného alebo viacerých zamestnancov pridelených z ústredia Banky, iných kancelárií Banky alebo zamestnancov prijatých v Slovenskej republike. Kanceláriu riadi riaditeľ, ktorého spolu s ostatnými zamestnancami pracujúcimi v Kancelárii menuje Banka spomedzi kvalifikovaných odborníkov, predovšetkým z radov občanov členských krajín Banky. O vymenovaní všetkých zamestnancov Kancelárie upovedomí Banka príslušné orgány Slovenskej republiky.

2. Funkcionári Kancelárie pri plnení svojich služobných povinností vystupujú ako medzinárodní funkcionári. Podliehajú výlučne Banke a sú nezávislí od akýchkoľvek orgánov a oficiálnych predstaviteľov svojich krajín.

Článok 3

Do nadobudnutia platnosti Protokolu používa Kancelária a jej zamestnanci na území Slovenskej republiky imunity a výsady v súlade s Dohodou o založení Banky. Odo dňa nadobudnutia platnosti Protokolu používa Kancelária a zamestnanci Kancelárie na území Slovenskej republiky imunity a výsady v súlade s Novým znením Dohody o založení Banky. Banka poskytuje príslušným orgánom Slovenskej republiky zoznam zamestnancov Kancelárie, na ktorých sa vzťahujú uvedené výsady a imunity.

Článok 4

Orgány Slovenskej republiky podniknú všetky potrebné kroky na to, aby

- a) zabezpečili vykonávanie ustanovení tejto dohody;
- b) poskytli Kancelárii všetky zľavy a výsady vo vzťahu k tarifám poštovej, telegrafnej a telefonickej komunikácie, ktoré používajú iné diplomatické misie akreditované v Slovenskej republike alebo iné medzinárodné organizácie pôsobiace v Slovenskej republike;
- c) umožnili oslobodenie Kancelárie od ciel, daní a poplatkov a pôsobnosti zákazov a obmedzení ekonomického charakteru pri dovoze tovarov, vrátane dopravných prostriedkov určených na služobné účely, do Slovenskej republiky;
- d) v rozsahu právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky umožnili dovoz osobných vecí všetkých zamestnancov Kancelárie, ktorí nie sú občanmi Slovenskej republiky a ktorí požívajú výsady a imunity v súlade s článkom 3 tejto dohody, do Slovenskej republiky bez akýchkoľvek daní, ciel alebo iných poplatkov bežne platených na území Slovenskej republiky a taktiež ich manželských partnerov, detí (vrátane adoptovaných), vnukov, rodičov a starých rodičov bez akýchkoľvek daní, ciel a iných poplatkov, ktoré sú bežne platené na území Slovenskej republiky;
- e) zbavili všetkých zamestnancov Kancelárie, ktorí nie sú občanmi Slovenskej republiky, spolu s ich manželskými partnermi, deťmi (vrátane adoptovaných), vnukmi, rodičmi a starými rodičmi akýchkoľvek

vek obmedzení pri vstupe do Slovenskej republiky, usídlenie sa v Slovenskej republike, cestovanie v rámci územia Slovenskej republiky a opustenie Slovenskej republiky kedykoľvek; a

f) zabezpečili nedotknuteľnosť priestorov Kancelárie a rovnakú mieru ich ochrany, aká sa poskytuje diplomatickým misiám akreditovaným v Slovenskej republike.

Článok 5

1. Do dňa nadobudnutia platnosti Protokolu sú zamestnanci Kancelárie oslobodení od platenia daní a poplatkov z miezd, ktoré sú im vyplácané Bankou v Slovenskej republike, v súlade s Dohodou o založení Banky.

2. Do dňa nadobudnutia platnosti Protokolu nie je Banka oslobodená od povinnosti platiť dane a poplatky z miezd vyplácaných zamestnancom Kancelárie v Slovenskej republike, ktorí sú občanmi Slovenskej republiky.

3. Odo dňa nadobudnutia platnosti Protokolu sú zamestnanci Kancelárie oslobodení od platenia daní z miezd a iných odmien, ktoré sú im vyplácané Bankou, ako aj od sociálnych a zdravotných odvodov v Slovenskej republike v súlade s Novým znením Dohody o založení Banky.

4. Banka zabezpečí, aby zamestnanci Kancelárie, ktorí sú občanmi Slovenskej republiky, mali možnosť platiť daň z príjmu fyzických osôb v Slovenskej republike v súlade s platnými zákonmi Slovenskej republiky vrátane prípadov, keď sú od tejto dane oslobodení.

5. Banka môže uskutočňovať, v prípade potreby aj na individuálnej báze, povinné sociálne a zdravotné odvody do dôchodkového, sociálneho a zdravotného poistenia za zamestnancov Kancelárie v súlade so zákonmi Slovenskej republiky. V tom prípade sa na príslušných zamestnancov Kancelárie budú vzťahovať platné zákony Slovenskej republiky o sociálnom a zdravotnom poistení a bude im poskytované poistenie a dávky zo sociálneho a zdravotného poistenia v súlade so zákonmi Slovenskej republiky.

6. Banka poskytuje zamestnancom Kancelárie, v prípade potreby aj na individuálnej báze, možnosť zúčastňovať sa systémov dôchodkového, sociálneho a zdravotného poistenia Slovenskej republiky v súlade so zákonmi Slovenskej republiky prostredníctvom úhrady týmito zamestnancami požadovaných sociálnych a zdravotných odvodov. Banka informuje zamestnancov Kancelárie o tejto možnosti predtým, ako s nimi uzavrie pracovnú zmluvu. V prípade, že sa zamestnanec zúčastňuje týchto systémov, Banka uskutočňuje príslušné sociálne a zdravotné odvody na dôchodkové, sociálne alebo zdravotné poistenie zamestnancov Kancelárie v súlade so zákonmi Slovenskej republiky.

7. Banka je zodpovedná za poskytovanie zdravotného poistenia, úrazového poistenia, dôchodkových dá-

vok a príspevkov v prípade úmrtia zamestnancom Kancelárie v súlade so svojimi vnútornými normatívnymi dokumentmi.

Článok 6

Do dňa nadobudnutia platnosti Protokolu bude Banka v otázke platenia daní v Slovenskej republike postupovať v súlade s platným znením Dohody o založení Banky. Odo dňa nadobudnutia platnosti Protokolu bude Banka oslobodená od všetkých daní v Slovenskej republike. Od tých foriem daní, pre ktoré sa v Slovenskej republike podľa platných právnych predpisov uplatňuje oslobodenie od dane formou vrátenia dane, bude Banka oslobodená prostredníctvom vrátenia dane spôsobom vymedzeným platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Článok 7

Kancelária má právo používať vlajku a znak Banky v priestoroch Kancelárie, na budovách, kde sú situované priestory Kancelárie, na dopravných prostriedkoch Kancelárie, v miestach konania porád Kancelárie, ak sa tieto konajú mimo priestorov Kancelárie, a počas konania podujatí, ak je účastníkom týchto podujatí Kancelária.

Článok 8

Táto Dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú. Platnosť tejto Dohody sa skončí

- a) vzájomnou dohodou oboch zmluvných strán; alebo
- b) dňom, keď zanikne členstvo Slovenskej republiky v Banke; alebo
- c) po uplynutí šiestich (6) mesiacov od písomného oznámenia Slovenskej republiky Banke o vypovedaní tejto Dohody; alebo
- d) deväťdesiatym (90) dňom od dňa, keď bude doručené písomné rozhodnutie Banky o zatvorení Kancelárie.

Článok 9

Túto Dohodu možno podľa potreby meniť a dopĺňať. Zmeny a doplnenia tejto Dohody sa uskutočňujú písomnou formou.

Článok 10

Spory a rozpory medzi zmluvnými stranami ohľadom výkladu alebo uplatnenia tejto Dohody sa riešia prostredníctvom rokovaní a konzultácií medzi zmluvnými stranami.

Článok 11

Táto Dohoda podlieha ratifikácii v Slovenskej republike a nadobudne platnosť šesťdesiatym (60) dňom odo dňa prijatia oznámenia vlády Slovenskej republiky

Bankou, že v Slovenskej republike boli splnené všetky vnútroštátne právne podmienky potrebné na nadobudnutie platnosti tejto Dohody. Táto Dohoda bude predbežne vykonávaná odo dňa jej podpisu.

Dané v Bratislave 14. apríla 2015 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a ruskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Slovenskú republiku:

Vazil Hudák v. r.

Za Medzinárodnú investičnú banku:

Nikolaj Nikolajevič Kosov v. r.

К oznámeniu č. 95/2015 Z. z.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
И
МЕЖДУНАРОДНЫМ ИНВЕСТИЦИОННЫМ БАНКОМ
ОБ ОТКРЫТИИ ОТДЕЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНВЕСТИЦИОННОГО БАНКА В СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ**

СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА и МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК (далее – «Банк»),

РУКОВОДСТВУЯСЬ Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка (далее – «Соглашение об образовании Банка») от 10 июля 1970 года и Уставом Международного инвестиционного банка, являющимся неотъемлемой частью Соглашения об образовании Банка, с изменениями, внесенными Протоколом об изменении Соглашения об образовании Международного инвестиционного банка, а также Устава этого банка, подписанным в Москве 20 декабря 1990 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Протокол о внесении изменений в Соглашение об образовании Международного инвестиционного банка и его Устав, подписанный Словацкой Республикой в Гаване 8 мая 2014 года (далее – «Протокол»), включающий новую редакцию Соглашения об образовании Банка вместе с новой редакцией Устава (далее – «Новая редакция Соглашения об образовании Банка»),

УЧИТЫВАЯ, что Совет Банка и Правительство Словацкой Республики одобрили открытие отделения в Словацкой Республике,

ЖЕЛАЯ заключить соглашение относительно открытия и осуществления деятельности отделения Банка в Словацкой Республике,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

1. Местопребыванием Отделения Банка в Словацкой Республике (далее – «Отделение») является город Братислава. Об адресе Отделения и его изменении Банк уведомляет компетентные органы Словацкой Республики.

2. Целью открытия Отделения является поиск возможностей экономического сотрудничества и всестороннее содействие развитию деятельности Банка в Словацкой Республике и на территории стран-членов Европейского союза.

3. Банк в полной мере несет все расходы, связанные с деятельностью Отделения.

Статья 2

1. В Отделении могут в зависимости от потребностей работать один или более сотрудников, командированных из штаб-квартиры Банка, других отделений Банка или сотрудников, нанятых в Словацкой Республике. Отделение возглавляется директором, который вместе с другим персоналом Отделения назначается Банком из квалифицированных специалистов, преимущественно из граждан стран-членов Банка. О назначении всех сотрудников Отделения Банк уведомляет компетентные органы Словацкой Республики.

2. Должностные лица Отделения при исполнении своих служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются исключительно Банку и независимы от любых органов и официальных лиц своих стран.

Статья 3

До вступления в силу Протокола Отделение и его сотрудники на территории Словацкой Республики пользуются иммунитетами и привилегиями в соответствии с Соглашением об образовании Банка. С даты вступления в силу Протокола Отделение и сотрудники Отделения на территории Словацкой Республики пользуются иммунитетами и привилегиями в соответствии с Новой редакцией Соглашения об образовании Банка. Банк предоставляет компетентным органам Словацкой Республики список сотрудников Отделения, на которых распространяются вышеупомянутые привилегии и иммунитеты.

Статья 4

Органы Словацкой Республики примут все необходимые меры для того, чтобы:

- a) обеспечить исполнение положений настоящего Соглашения;
- b) предоставить Отделению все льготы и преимущества в отношении тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи,

- которыми в Словацкой Республике пользуются любые другие международные организации или дипломатические представительства;
- с) обеспечить освобождение Отделения от таможенных пошлин, налогов, сборов и применения запретов и ограничений экономического характера при ввозе в Словацкую Республику товаров, включая транспортные средства, предназначенных для служебного пользования;
- д) обеспечить в соответствии с законодательством Словацкой Республики ввоз в Словацкую Республику личных вещей всех сотрудников Отделения, не являющихся гражданами Словацкой Республики и пользующихся привилегиями и иммунитетом согласно статье 3 настоящего Соглашения, а также их супругов, детей (в том числе приемных), внуков, родителей, бабушек, дедушек, без любых налогов, пошлин и других сборов, обычно подлежащих оплате на территории Словацкой Республики;
- е) освободить всех сотрудников Отделения, не являющихся гражданами Словацкой Республики, их супругов, детей (в том числе приемных), внуков, родителей, бабушек, дедушек, от всех ограничений на въезд на территорию Словацкой Республики, пребывание в Словацкой Республике, свободу передвижения по территории Словацкой Республики и выезд из Словацкой Республики в любое время; и
- ф) обеспечить неприкосновенность помещений Отделения и такой же уровень их защиты, какой предоставляется дипломатическим представительствам, аккредитованным в Словацкой Республике.

Статья 5

1. До даты вступления Протокола в силу сотрудники Отделения освобождены от налогов и сборов в отношении выплачиваемой им Банком заработной платы в Словацкой Республике в соответствии с Соглашением об образовании Банка.

2. До даты вступления Протокола в силу Банк не освобождается от обязанности уплаты налогов и сборов в отношении выплачиваемой Банком сотрудникам Отделения, являющимся гражданами Словацкой Республики, заработной платы в Словацкой Республике.

3. С даты вступления Протокола в силу сотрудники Отделения освобождены от уплаты налогов на заработную плату и иное вознаграждение, получаемое от Банка, и от платежей по социальному и медицинскому обеспечению в Словацкой Республике в соответствии с Новой редакцией Соглашения об образовании Банка.

4. Банк обеспечит, чтобы сотрудники Отделения, являющиеся гражданами Словацкой

Республики, имели возможность уплачивать налог на доход физических лиц в Словацкой Республике в соответствии с действующим законодательством Словацкой Республики, в том числе в случае, если они от соответствующего налога освобождены.

5. Банк может осуществлять, в том числе в случае необходимости на индивидуальной основе, обязательные социальные и медицинские платежи в целях пенсионного, социального и медицинского страхования сотрудников Отделения, в соответствии с законодательством Словацкой Республики. В этом случае на соответствующих сотрудников Отделения будет распространяться действующее законодательство Словацкой Республики о социальном и медицинском обеспечении, и им будут предоставляться страховое обеспечение, социальные и медицинские выплаты, в соответствии с законодательством Словацкой Республики.

6. Банк предоставляет сотрудникам Отделения, в том числе в случае необходимости на индивидуальной основе, возможность участвовать в системах пенсионного, социального и медицинского страхования Словацкой Республики, в соответствии с законодательством Словацкой Республики, путем уплаты этими сотрудниками требуемых социальных и медицинских платежей. Банк информирует сотрудников Отделения об этой возможности до заключения с ними трудового договора. В случае участия сотрудника в таких системах, Банк осуществляет соответствующие социальные и медицинские платежи в целях пенсионного, социального и медицинского страхования сотрудников Отделения, в соответствии с законодательством Словацкой Республики.

7. Банк отвечает за предоставление сотрудникам Отделения медицинского страхования, страхования от несчастных случаев, пенсионных выплат и пособий в случае гибели в соответствии со своими внутренними нормативными документами.

Статья 6

До даты вступления Протокола в силу Банк в вопросе налогообложения в Словацкой Республике руководствуется действующей редакцией Соглашения об образовании Банка. С даты вступления Протокола в силу Банк освобождается от всех налогов в Словацкой Республике. От тех видов налогов, в отношении которых действующим законодательством Словацкой Республики предусмотрено освобождение от налога посредством возврата налога, Банк освобождается посредством возврата налога согласно процедуре, предусмотренной действующим законодательством Словацкой Республики.

Статья 7

Отделение имеет право использовать флаг и эмблему Банка в помещениях Отделения, на зданиях, где расположены помещения Отделения, на транспортных средствах Отделения, в местах проведения совещаний Отделения, если они проводятся вне помещений Отделения, в ходе проведения мероприятий, если участником мероприятий является Отделение.

Статья 8

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено:

- a) по взаимному согласию обеих сторон; либо
- b) со дня прекращения членства Словацкой Республики в Банке; либо
- c) по истечении шести (6) месяцев после того, как Словацкая Республика в письменной форме уведомит Банк о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения; либо
- d) по истечении девяноста (90) дней со дня вручения в письменной форме решения Банка о закрытии Отделения.

За Словацкую Республику:

Вазил Гудак

Статья 9

Настоящее Соглашение может быть в случае необходимости изменено и дополнено. Изменения и дополнения в настоящее Соглашение осуществляются в письменной форме.

Статья 10

Споры и разногласия между сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются посредством переговоров и консультаций между сторонами.

Статья 11

Настоящее Соглашение подлежит ратификации Словацкой Республикой и вступает в силу по истечении шестидесяти (60) дней с даты получения Банком письменного уведомления о выполнении Словацкой Республикой внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания.

Совершено в городе Братиславе 14 апреля 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и словацком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Международный инвестиционный банк:

Николай Николаевич Косов

